

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**  
Сопоставительная лингвистика

**Код модуля**  
1150644(1)

**Модуль**  
Сопоставительная филология

**Екатеринбург**

Оценочные материалы составлены автором(ами):

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия, имя, отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Рут Мария Эдуардовна	доктор филологических наук, профессор	Профессор	русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

**Авторы:**

- Рут Мария Эдуардовна, Профессор, русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации

**1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ Сопоставительная лингвистика**

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	2	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Зачет	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	2
		Домашняя работа	2
		Реферат	1

**2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ Сопоставительная лингвистика**

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
ПК-6 -Готов к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (Преподавание русского языка как иностранного)	З-1 - Формулировать основные положения теоретической лингвистики, необходимые для успешного осуществления межкультурной, межличностной, публичной коммуникации	Домашняя работа № 1 Домашняя работа № 2 Зачет Контрольная работа № 1 Контрольная работа № 2 Лекции Практические/семинарские занятия Реферат

### 3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

#### 3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

<b>1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5</b>		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>Домашняя работа №1</i>	3,5	20
<i>Домашняя работа №2</i>	3,8	20
<i>Контрольная работа №1</i>	3,13	30
<i>Контрольная работ №2</i>	3,15	30
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.5		
Промежуточная аттестация по лекциям – <b>зачет</b>		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.5		
<b>2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5</b>		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>Реферат</i>	3,11	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 1		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям– <b>нет</b>		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– <b>не предусмотрено</b>		
<b>3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий –не предусмотрено</b>		
Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям - <b>не предусмотрено</b>		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям – <b>нет</b>		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – <b>не предусмотрено</b>		
<b>4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено</b>		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах

Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено

### 3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

## 4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

### Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Другие результаты	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

## Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

## 5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

### 5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

#### 5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

#### 5.1.2. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Сопоставительный анализ алфавитов русского и латышского языка
2. Сопоставительный анализ русской и китайской системы вокализма
3. Категория определенности/неопределенности в английском и норвежском языках

Примерные задания

1. Провести анализ алфавитов:
  - количественного состава;
  - соотношение гласных / согласных;
  - качественная характеристика звуков;

- особенности артикуляции  
LMS-платформа – не предусмотрена

## **5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля**

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

### **Базовый**

#### **5.2.1. Контрольная работа № 1**

Примерный перечень тем

1. Установление значений слов
2. Выявление общих и специфических путей семантических переходов

Примерные задания

1. Пользуясь словарем русского языка С. И. Ожегова – Н. Ю. Шведовой и толковым словарем Вашего родного языка, установите круг значений слова МЕДВЕДЬ и соответствующего слова Вашего родного языка. Выявите общие и специфические пути семантических переходов.
2. Пользуясь толковыми словарями русского языка и Вашего родного языка, проанализируйте и сопоставьте количество прямых и переносных лексико-семантических вариантов (ЛСВ) лексической единицы на Ваш выбор.

LMS-платформа – не предусмотрена

#### **5.2.2. Контрольная работа № 2**

Примерный перечень тем

1. Способы выражения грамматических значений
2. Грамматические категории

Примерные задания

Переведите на английский язык (Ваш родной язык) следующий текстовый фрагмент, выявите отличия в способах выражения грамматических значений, сделайте вывод о специфике грамматических категория каждого языка; выделите сложные случаи выявления лексических соответствий:

Жили у бабуси два веселых гуся. Один серый другой белый – два веселых гуся... Ели гуси травку, спрятались в канавку. Один серый, другой белый, спрятались в канавку.

LMS-платформа – не предусмотрена

#### **5.2.3. Домашняя работа № 1**

Примерный перечень тем

1. Типы языковых универсалий

Примерные задания

Привести 2–4 примера языковых универсалий разных типов: абсолютные – статистические: абсолютные – сложные; дедуктивные – индуктивные.

LMS-платформа – не предусмотрена

#### 5.2.4. Домашняя работа № 2

Примерный перечень тем

1. Типы межъязыковых лексических соответствий
2. Типы лакун

Примерные задания

1. На основании данных русского и английского языка приведите примеры различных типов межъязыковых лексических соответствий.

2. Из приведенного списка выбрать лексемы, безэквивалентные по отношению к Вашему родному языку: ясли, квас, рукоделие, уют, безответственность, байка, медведь, родители, духовность, человечество. К какому типу (мотивированные – немотивированные) принадлежат отмеченные Вами лакуны в Вашем родном языке?

LMS-платформа – не предусмотрена

#### 5.2.5. Реферат

Примерный перечень тем

1. Обозначения профессионального статуса женщин в русском, немецком и английском языках.
2. Зоономатопы в русском и английском языках.
3. Зооморфизмы в русской и китайской фразеологии.
4. Концепт «гордость» в русском и испанском языках.
5. Концепт «страх» в русском и арабском языках.
6. Русские и китайские антропонимы.

Примерные задания

Студент может выбрать одну из предложенных тем или сам назначить себе тему, исходя из специфики своей магистерской диссертации и личных пристрастий.

Требования к содержанию реферата:

1. Тема:

- грамотная формулировка,
- указание четких рамок рассмотрения вопроса.

2. Введение:

- актуальность темы,
- практическое значение темы / вопроса,
- цель и задачи,
- краткий обзор использованной литературы.

3. Основная часть:

- соответствие отобранного материала теме,
- обоснованность распределения материала на параграфы, соблюдение логики изложения,
- самостоятельно сформулированные выводы, опирающиеся на приведенные факты.

4. Заключение:

- выводы по параграфам (четкие, краткие, вытекающие из основной части),
- результат выполнения поставленных цели и задач.

Требования к оформлению реферата:

- титульный лист;
- оглавление;
- содержание 7-10 страниц;
- оформленный в соответствии с правилами список использованных источников и литературы (минимум 10 наименований);
- для представления реферата студент может подготовить презентацию (10 слайдов).

После заслушивания каждого реферата следует его обсуждение, ответы на вопросы.  
LMS-платформа – не предусмотрена

### **5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля**

#### **5.3.1. Зачет**

Список примерных вопросов

1. Сопоставительная лингвистика как наука возникла: а) в 19 веке б) в 20 веке в) в 21 веке
2. Сопоставлением каких языков занимаются в рамках сопоставительной лингвистики?  
а) только родственных языков б) только неродственных языков в) любых языков
3. Сопоставительную лингвистику также называют: а) сравнительно-исторической лингвистикой б) компаративистикой в) контрастивной лингвистикой
4. Абсолютные языковые универсалии – это: а) универсалии, встречающиеся достаточно часто б) универсалии, свойственные всем известным языкам в) универсалии, свойственные большинству известных языков г) универсалии, свойственные всем языкам определенной языковой семьи
5. Сопоставительные исследования языков проводятся: а) на всех уровнях языка б) только на уровне грамматики в) только на уровне лексики
6. Автор типологической классификации языков: а) В. Гумбольдт б) А. Шлейхер в) А. Востоков
7. Язык-эталон – это: а) родной язык б) язык, используемый как основа сопоставления в) искусственный идеальный язык
8. Лексическая лакуна – это: а) слово чужого языка, соответствующее слову родного языка б) отсутствие вербализованного понятия в одном языке относительно другого в) безэквивалентная лексическая единица в том или ином языке
9. Основоположником сопоставительной лингвистики считается: а) А. Шлейхер б) Р. Ладо в) С. Ульманн
10. Сферы практического применения сопоставительной лингвистики – это: а) преподавание иностранных языков б) математическая лингвистика в) составление словарей
11. Сопоставительные исследования результативны для: а) теории и практики перевода б) этнолингвистики в) семасиологии
12. Традиционно при сопоставительных исследованиях для сопоставления берут: а) любое количество языков б) 2-3 языка в) 2 языка
13. Какие русские лексемы можно считать безэквивалентными: а) ясли б) квас в) клевета г) береза

14. Лексические соответствия бывают: а) линейными б) родовыми в) универсальными г) генетическими

15. Русской лексеме СНЕГ в арабском языке соответствует: а) мотивированная лакуна, потому что \_\_\_\_\_ б) немотивированная лакуна, потому что \_\_\_\_\_ в) не лакуна, потому что \_\_\_\_\_

LMS-платформа – не предусмотрена

#### **5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности**

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.